

Документ подписан простой электронной подписью  
Информация о владельце:  
ФИО: Смирнов Сергей Николаевич  
Должность: врио ректора  
Дата подписания: 06.06.2022 16:44:45  
Уникальный программный ключ:  
69e375c64f7e975d4e8830e7b4fcc2a07b5b08

Министерство образования и науки Российской Федерации  
ФГБОУ ВО «Тверской государственной университет»

Утверждаю  
Руководитель ООП:  
Сапожникова Л.М.

«24» июля 2022 г.



Рабочая программа дисциплины (с аннотацией)  
**«Электронные ресурсы преподавателя и переводчика»**  
(английский язык)

Направление подготовки 45.03.02 «Лингвистика»

Профиль подготовки  
«Теория и методика преподавания иностранных языков и культур»,  
«Перевод и переводоведение»

Для студентов 2 курса очной формы обучения

Составитель: к.ф.н., доцент Е.М. Масленникова

Тверь, 2017

## **I. Аннотация**

### **1. Наименование дисциплины (или модуля) в соответствии с учебным планом**

Курс «Электронные ресурсы преподавателя и переводчика (английский язык)» призван ознакомить студентов бакалавриата с возможностью применения электронных образовательных ресурсов (ЭОР) в процессе изучения и преподавания иностранных языков.

### **2. Цель и задачи дисциплины «Электронные ресурсы преподавателя и переводчика»**

Целью дисциплины «Электронные ресурсы преподавателя и переводчика» является системная подготовка бакалавра к осуществлению научно-исследовательской деятельности как основного вида профессиональной деятельности выпускника ООП «Лингвистика», а также формирование и развитие у обучающихся следующих компетенций:

- способность решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-лингвистических технологий и с учётом основных требований информационной безопасности (ОПК-20);
- способность использовать учебники, учебные пособия и дидактические материалы по иностранному языку для разработки новых учебных материалов по определённой теме (ПК-3).
- владение методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях (ПК-8).

Задачами освоения дисциплины (или модуля) являются:

- 1) в лингводидактической деятельности:
- сформировать у учащихся представление об основных путях поиска инфор-

мации, об отечественных и зарубежных электронных обучающих программах по иностранным языкам;

- развить у студентов понимание возможностей и особенностей применения отечественных и зарубежных обучающих программ по иностранным языкам в общеобразовательных учреждениях разных типов;
- ознакомить студентов с основными отечественными мультимедийными средствами обучения английскому языку как иностранному, а также британскими обучающими программами и возможностями их координирования с российскими программами и УМК по английскому языку, используемыми в общеобразовательных учреждениях;
- развить у студентов умение критически анализировать суть и специфику различных электронных средств обучения английскому языку (включая обучающие компьютерные игры), ясно излагать и аргументировать собственную точку зрения; самостоятельно создавать отдельные виды электронных образовательных ресурсов; оценивать результаты собственной деятельности;
- сформировать у обучающихся навыки использования различных электронных ресурсов для решения конкретных методических задач практического характера.

2) в переводческой деятельности:

- обучить студентов приёмам проведения информационно-поисковой деятельности, направленной на совершенствование профессиональных умений в области перевода (в ходе курса студенты получают представление о разнообразных вспомогательных ресурсах современного специалиста-переводчика: электронных словарях, профессиональных программах перевода, памяти переводов и т.п.).

### **3. Место дисциплины в структуре ООП**

Данный курс относится к вариативной части учебного плана ООП бакалавриата по направлению подготовки 45.03.02 «Лингвистика» по профилям «Теория и методика преподавания иностранных языков и культур», «Перевод и

переводоведение».

Уровень начальной подготовки обучающегося для успешного освоения дисциплины «Электронные ресурсы преподавателя и переводчика» заключается в следующем:

обучающиеся должны:

- иметь представление об основных информационно-поисковых системах и системах представления знаний, о принципах использования электронных ресурсов при обучении иностранным языкам в общеобразовательных учреждениях, а также в переводческой деятельности;
- знать основные понятия современных информационных технологий, возможности их использования в проведении лингвистических исследований, особенности компьютеризации обучения в гуманитарных областях знаний;
- иметь навыки работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией; обладать способностью работать с информацией в глобальных компьютерных сетях.

К исходным требованиям, необходимым для освоения дисциплины «Электронные ресурсы преподавателя и переводчика», относятся знания, умения и виды деятельности, сформированные в процессе изучения дисциплин «Информатика» и «Информационные технологии в лингвистике».

#### **4. Объем дисциплины:**

2 зачётные единицы, 72 академических часов, **в том числе**

**контактная работа:** практические занятия 36 часов, лабораторные работы 0 часов,  
**самостоятельная работа:** 36 часов.

#### **5. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине «Электронные ресурсы преподавателя и переводчика», соотнесённых с планируемыми результатами освоения образовательной программы**

|  |  |
|--|--|
| <b>Планируемые результаты освоения</b> | <b>Планируемые результаты обучения по дисциплине</b> |
|--|--|

| образовательной программы (формируемые компетенции)   |  |
|---|--|
| <p>способность решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-лингвистических технологий и с учётом основных требований информационной безопасности (ОПК-20)</p> | <p><b>Владеть:</b> приёмами использования различных электронных образовательных ресурсов для решения конкретных методических задач практического характера.</p> <p><b>Уметь:</b> применять информационно-коммуникационные, а также информационно-лингвистические технологии для решения конкретных профессиональных задач.</p> <p><b>Знать:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• основные термины и понятия, связанные с профессиональной деятельностью преподавателя иностранного языка / переводчика;</li> <li>• практическую реализацию личностно-ориентированного обучения в условиях использования мультимедийных технологий;</li> <li>• основные составляющие информационно-коммуникационной компетенции преподавателя иностранного языка и переводчика;</li> <li>• основные типы современных электронных образовательных ресурсов.</li> </ul> |
| <p>способность использовать учебники, учебные пособия и дидактические материалы по иностранному языку для разработки новых учебных материалов по определённой теме (ПК-3)</p>   | <p><b>Владеть:</b> основами применения разнообразных инструментальных программ для решения конкретных профессиональных задач.</p> <p><b>Уметь:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• использовать современные русско- и англоязычные электронные образовательные ресурсы при обучении иностранному языку;</li> <li>• разрабатывать новые учебные материалы (простые тестовые задания, задания с пропусками, викторины, интерактивные карточки, задания на поиск слов, кроссворды, интерактивные пазлы и т.п.) на английском языке по определённой теме в соответствии с требованиями учебной программы с использованием информационно-коммуникационных технологий.</li> </ul> <p><b>Знать:</b> современные учебники, учебные пособия и дидактические материалы по иностранному языку.</p>   |
| <p>владение методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в спра-</p>  | <p><b>Владеть:</b></p> <p>приемами поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях</p> <p><b>Уметь:</b></p>  |

|   |  |
|---|--|
| вочной, специальной литературе и компьютерных сетях (ПК-8). | использовать специализированные ИКТ (в том числе электронные словари) для решения профессиональных задач<br><b>Знать / иметь представление о:</b><br>программном обеспечении для профессионального перевода. |
|---|--|

## **6. Форма промежуточной аттестации – зачёт.**

В течение учебного семестра проводится рейтинг-контроль освоения учебного материала и уровня сформированности необходимых компетенций. Зачётные (контрольные) испытания проводятся в виде итогового теста на сервере Единого портала интернет-тестирования в сфере образования в сегменте «Интернет-тренажеры» (<http://i-exam.ru>), а выполнение и представление групповых тематических проектов на сайтах «Zunal» (<http://zunal.com/index.php>) и «Cliptomize» (<http://cliptomize.com/>).

Максимальная сумма рейтинговых баллов по дисциплине – 100 баллов. Для получения зачёта по дисциплине студент должен набрать в итоге не менее 50 баллов.

## **7. Язык преподавания – русский.**